

You are cordially invited to a conference on:

The Trail of Pope Francis: Holy Sites in Jerusalem

20 May 2014

Jerusalem Institute for Israel Studies – 20 Radak Street, Jerusalem

RSVP via e-mail: jeru@sfcg.org

On 25 - 26th May 2014, Pope Francis will visit the Holy Land and meet with Ecumenical Patriarch Bartholomew in Jerusalem. This encounter commemorates the historic meeting of Pope Paul VI and the Ecumenical Patriarch Athenagoras on Mount Zion exactly 50 years ago.

Reflecting on changes over the past half century, this conference will discuss issues relating to Christian holy sites in Jerusalem, opportunities for inter and intra-faith reconciliation, the vision of the Holy See for Jerusalem and its inhabitants, and the status of Israeli/Vatican relations.

The conference is taking place within the framework of a pilot being implemented in the Holy Land to gauge the practical effectiveness of a Universal Code of Conduct on Holy Sites. The Universal Code endeavors to safeguard holy places and promote interreligious reconciliation worldwide by demonstrating that dialogue between relevant bodies leading to common action is a significant tool for building relationships and reducing tensions around holy places.

The conference will provide simultaneous translation in Arabic, English and Hebrew.

9:45am *Registration*

10:15 – 10:30am *Welcome and Introduction*

- **Sharon Rosen**, Co-director, Jerusalem office, Search for Common Ground
- **Michael Mertes**, Resident Representative, Konrad-Adenauer-Stiftung office, Israel
- **H.E. Svein Sevje**, Norwegian Ambassador to Israel

10:30am – 12:30pm *Holy Sites Case Studies: Conflicts and Solutions*

a. **Mount Zion**

- **Fr. Pierbattista Pizzaballa**, Custos of the Holy Land
- **Dr. Hagai Agmon-Snir**, Director, Jerusalem Intercultural Center
- **Professor Mohammad Dajani**, Founder, Wasatia; Lecturer, Al Quds University
- **Hana Bendcowsky**, Programme Director, Jerusalem Center for Jewish-Christian Relations
- **Merav Horovitz**, Programme Director, Yad Ben Zvi

b. **Church of the Holy Sepulcher – The Holy Fire Ceremony**

- **Archbishop Aristarchos**, Archbishop of Constantina, Chief Secretary of the Patriarchate of Jerusalem
- **Inspector Johnny Kassabri**, Liaison Officer for Christian Communities, Merchav David, Jerusalem

Moderator: Professor Yitzhak Reiter, Jerusalem Institute for Israel Studies and Ashkelon College

12:30 – 1:30pm *Lunch*

1:30 – 3:00pm *A Vision for Jerusalem and Israeli-Vatican Relations: 1964 - 2014*

a. **The Holy See's Vision for Jerusalem**

- **Monsignor William Shomali**, Auxiliary Bishop, Latin Patriarchate

b. **Israel-Vatican Relations**

- **Rabbi David Rosen**, International Director, Interreligious Affairs, American Jewish Committee

Moderator: Sr. Karmela Farrugia nds, Religious of the Congregation of our Lady of Sion

3:00 – 3:15pm *Concluding Remarks*

- **Sharon Rosen**, Co-director, Jerusalem office, Search for Common Ground

אנו מתכבדים להזמינכם לכנס:

בעקבות האפיפיור פרנציסקוס: אתרים קדושים בירושלים

20 במאי 2014

מכון ירושלים לחקר ישראל רח' רדק 20, ירושלים

ב 25-26 במאי 2014 יבקר האפיפיור פרנציסקוס בארץ הקודש ויפגש עם הפטריארך האקומני ברתולומיאוס בירושלים. מפגש זה ינציח את המפגש ההיסטורי בין האפיפיור פאולוס ה' 6 והפטריארך האקומני אתנגורס בהר ציון לפני חמישים שנה בדיוק.

תוך מבט לאחור על התמורות שחלו במהלך חצי המאה שחלפה, ידון כנס זה בנושאים הקשורים באתרים הקדושים לנצרות בירושלים, ההזדמנויות לפיוס פנימי ובין דתי, בחזון הכס הקדוש לגבי ירושלים ותושביה וכן במצב יחסי ישראל והוותיקן.

הכנס מתקיים במסגרת מיזם ניסיוני המיושם בארץ הקודש במטרה לאמוד את היעילות המעשית של קוד ההתנהגות האוניברסאלי למקומות קדושים. הקוד האוניברסאלי נועד להגן על המקומות הקדושים ולקדם פיוס בין דתי ברחבי העולם, תוך המחשה עד כמה הידברות ושיתוף פעולה בין הגופים הרלוונטיים היא כלי משמעותי לבניית יחסים ולצמצום המתחים סביב המקומות הקדושים.

אנא אשרו השתתפותכם בדוא"ל: jeru@sfcg.org

הכנס ילווה בתרגום סימולטני לערבית, לאנגלית ולעברית

9:45 התכנסות ורישום

10:15-10:30 מבוא וברכות:

שרון רוזן, מנהלת שותפה, משרד ירושלים, עמותת סרץ' פור קומון גראונד
מיכאל מרטס, מנהל קרן קונרד אדנאואר בישראל
כבוד השגריר **סביין סבייה**, שגריר נורווגיה בישראל

10:30-12:30 אתרים קדושים מקרי מבחן: סכסוכים ופתרונות

1. הר ציון

האח **פיירבטיסטה פיצבאלה**, קוסטוס ארץ הקודש
ד"ר **חגי אגמון שניר**, מנהל, המרכז הבין תרבותי לירושלים
פרופסור מוחמד דג'אני, מייסד "וואסטיה"; מרצה באוניברסיטת אל קודס
חנה בנדוקובסקי, מנהלת תכניות, מרכז ירושלים ליחסי יהודים ונוצרים
מירב הורוביץ, מנהלת תכניות, יד בן צבי

2. כנסיית הקבר טקס האש הקדושה

ארכיבישוף אריסטרכוס, הארכיבישוף של קונסטנטינה, המזכיר הראשי של הפטריארכיה בירושלים

המפקח ג'וני כסאברי, קצין הקשר והתיאום של הקהילות הנוצריות, מרחב דוד, ירושלים

מנחה: **פרופסור יצחק רייטר**, מכון ירושלים ללימודי ישראל ומכללת אשקלון

12:30-13:30 ארוחת צהריים

13:30-15:00 החזון לגבי ירושלים ויחסי ישראל וותיקן: 1964-2014

- **החזון של הכס הקדוש לגבי ירושלים**
מונסיניור ויליאם שומאלי, הבישוף המסייע, הפטריארך הלטינית
- **יחסי ישראל וותיקן**
הרב דוד רוזן, מנהל בינלאומי ליחסים בין דתיים, הוועד היהודי אמריקני (AJC)
מנחה: **האחות כרמלה פרוג'יה**, מסדר האחיות ציון

15:00-15:15 הערות סיכום

שרון רוזן, מנהלת שותפה, משרד ירושלים, עמותת סרץ' פור קומון גראונד

نتشرف بدعوتكم لحضور مؤتمر

درب البابا فرنسيس: الأماكن المقدسة في القدس

20 أيار 2014

الرجاء الحجز من خلال الايميل التالي: jeru@sfcg.org

معهد القدس للدراسات الإسرائيلية- 20 شارع راداك، القدس

سيوزر البابا فرنسيس الأراضي المقدسة في 25-26 أيار 2014 ويلتقي بالبطريرك المسكوني بارثولوميو في القدس. وتذكر هذه المقابلة باللقاء التاريخي الذي جمع بين البابا يوحنا بولس السادس والبطريرك المسكوني أثيناغوراس في جبل صهيون قبل 50 عاماً بالضبط.

وبالنظر إلى المتغيرات التي جرت خلال النصف قرن الماضي، سيقام المؤتمر قضايا متعلقة بالأماكن المسيحية المقدسة في القدس، وفرص المصالحة بين الأديان وداخلها، بالإضافة إلى رؤية الكرسي الرسولي للقدس وسكانها، وحالة العلاقات الإسرائيلية مع الفاتيكان.

ويعد المؤتمر ضمن إطار مشروع تجريبي يجري تنفيذه في الأراضي المقدسة لقياس فاعلية المدونة العالمية لقواعد السلوك بشأن الأماكن المقدسة على أرض الواقع. تسعى المدونة العالمية لتعزيز المصالحة بين الأديان في جميع أنحاء العالم من خلال إظهار أن الحوار بين الجهات ذات الصلة بهدف الوصول إلى عمل مشترك هو أداة هامة لبناء العلاقات والحد من التوترات بشأن الأماكن المقدسة.

سيستوفر خلال المؤتمر ترجمة فورية إلى اللغات العربية والعبرية والانجليزية.

9:45: تسجيل

10:15-10:30: مقدمة وترحيب

شارون روزين: المديرية المشاركة، مكتب القدس، مؤسسة البحث عن أرضية مشتركة

مايكل ميرتس: الممثل المقيم، مؤسسة كونراد اديناور، اسرائيل

سعادة السفير سفين سيفجي، السفير النرويجي لدى إسرائيل

12:30-10:30

دراسة حالة الأماكن المقدسة- الصراعات والحلول

1. جبل صهيون

- الأب بيير باتيستيا بيتسابالا، حارس الأراضي المقدسة
- د. حاجاي اجمنون-سمير، مدير مركز الحوار بين الثقافات في القدس حول جبل صهيون
- البروفيسور محمد الدجاني، مؤسس حركة الوسطية ومحاضر بجامعة القدس
- حانا بندكوفسكي، مديرة المشاريع، مركز القدس للعلاقات اليهودية المسيحية
- ميراف هوروفيتز، مديرة المشاريع، ياد بن ترفي

2. كنيسة القيامة- احتفالية سبت النور

- المطران ارستراخوس، رئيس أساقفة قسطنطيني والسكرتير العام لبطريركية الروم الأرثوذكس في القدس
- جوني كسابرة، ضابط الارتباط للطوائف المسيحية، مرخاف ديفيد، القدس
- مسير الجلسة: البروفيسور يتسحاق رايتز، مركز القدس للدراسات الإسرائيلية ومعهد اشكلون

12:30-1:30: الغداء

1:30-3:00

رؤية للقدس والعلاقات الاسرائيلية-الفاتيكانية: 1964-2014

- رؤية الكرسي الرسولي للقدس
- المونسنيور وليم شوملي، الأسقف المساعد، البطريركية اللاتينية
- العلاقات الاسرائيلية-الفاتيكانية
- الحاخام ديفيد روزين، مدير العلاقات الدولية للجنة اليهودية الأمريكية
- مسير الجلسة: الأخت كراميلا فارغويا، راهبات سيّدة صهيون

3:00-3:15: الملاحظات الختامية

شارون روزين، المديرة المشاركة، مكتب القدس، مؤسسة البحث عن أرضية مشتركة